

## Traduzione delle istruzioni originali

### Avvisi di sicurezza

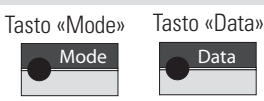
→ L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da un operatore qualificato. → Il posizionamento dei componenti dipenderà dalla struttura del cancello e dalle condizioni costruttive. → Disinserire la tensione di esercizio prima di effettuare interventi sull'impianto. → Il dispositivo di commutazione serve per il monitoraggio di dispositivi di sicurezza a pressione della Bircher Reglomat AG (uso conforme). → In caso di utilizzo di componenti che non siano di Bircher Reglomat (compresi i profili di sicurezza), decade qualsiasi garanzia e responsabilità. → Collegare tutte le tensioni di esercizio e di commutazione allo stesso fusibile. → Collegare la tensione di esercizio allo stesso circuito elettrico del comando cancello. → In caso d'errore scollegare l'apparecchio dalla rete. → Protezione max. 10 A

### 1 Schema elettrico di collegamento

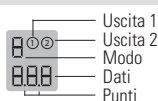
Versione	Alimentazione	Bordo sensibile di sicurezza ①	Bordo sensibile di sicurezza ②	Uscita 1	Uscita 2	Uscita di segnalazione
EsGate 3 EsGate 3.LVAC	+/- A1 -/- A2			14 11	24 21	5 6

### 2 Comando

Tasti di comando sull'apparecchio:



### Indicazione



= Simbolo per indicazione lampeggia

### 3 Funzionamento normale

Se tutti i collegamenti sono corretti:

luce verde del LED LED lampeggianti

Indicazioni in caso di azionamento di un bordo sensibile di sicurezza:

luce arancione del LED

① azionato: ② azionato:

### 4 Menu diagnosi

Premere contemporaneamente per 2 secondi i tasti «Mode» e «Data» → luce arancione lampeggiante del LED di stato.

Per passare al modo successivo, premere brevemente «Mode». Per uscire dal menu diagnosi, premere per 2 secondi il tasto «Mode».

#### Modo visualizzazione degli errori

È possibile richiamare gli ultimi 5 guasti. Premere ogni volta brevemente il tasto «Data» e i guasti compaiono in successione. Quando si preme il tasto «Data» per la quinta volta, compare End. I guasti vengono visualizzati in ordine cronologico (nuovo → vecchio)

#### Modo «r» resistenza

Le resistenze dei bordi sensibili di sicurezza compaiono in successione. Esempio:  
8 = resistenza compresa tra 7 e 9 kOhm.  
1 = Bordo sens. di sic. ①  
Per passare al bordi sensibili di sicurezza successivo: premere il tasto «Data»

#### Modo «S» uscita 1

– L'uscita 1 è disattivata  
 – Nessun flusso di corrente → ok  
 – Flusso di corrente → errore  
 – premere il tasto «Data»  
 – L'uscita 1 è attivata  
 – Flusso di corrente → ok  
 – Nessun flusso di corrente  
 → manca l'utenza

#### Modo «S» uscita 2

– L'uscita 2 è disattivata  
 – Nessun flusso di corrente → ok  
 – Flusso di corrente → errore  
 – premere il tasto «Data»  
 – L'uscita 2 è attivata  
 – Flusso di corrente → ok  
 – Nessun flusso di corrente  
 → manca l'utenza

#### Modo «S» entrambe le uscite

– Entrambe le uscite sono disattivate  
 – Nessun flusso di corrente → ok  
 – Min. 1 uscita con flusso di corrente → errore  
 – premere il tasto «Data»  
 – Entrambe le uscite sono attivate  
 – Flusso di corrente → ok  
 – Min. 1 uscita senza flusso di corrente  
 → manca l'utenza

#### Modo «C» configurazione corrente

Mostra la configurazione attuale degli ingressi del bordo sensibile di sicurezza, vedere tabella di configurazione.  
Configurazione → capitolo 5

#### Modo «h» tempo di tenuta corrente

Mostra il tempo di mantenimento corrente, vedere tabella tempo di mantenimento.  
Configurazione → capitolo 5  
Per passare al modi configurazione: premere il tasto «Mode»

### 5 Modi configurazione (per la configurazione prima della messa in funzione, tramite il menu diagnosi, parametro «h» tempo di tenuta corrente)

⚠ Prima di procedere alla configurazione, leggere attentamente i capitoli 5.1 - 5.3.

#### 5.1 Attivazione del menu configurazione

Luce arancione lampeggiante del LED di stato, premere il tasto «Data»

Premere contemporaneamente per 2 sec. i tasti «Mode» e «Data». Il menu configurazione è attivato.

È possibile uscire dal menu di configurazione premendo (2 sec.) il tasto «Mode».

Viene visualizzato «End» → premere il tasto «Data» e rilasciarlo → viene eseguito il riavvio con la nuova configurazione.

#### 5.2 Configurazione degli ingressi del bordo sensibile di sicurezza

Viene visualizzata l'attuale impostazione degli ingressi del bordo sensibile di sicurezza.

Con il tasto «Data», impostare la configurazione desiderata degli ingressi del bordo sensibile di sicurezza (secondo la tabella 1).

Codice	Bordo sensibile di sicurezza ①	Bordo sensibile di sicurezza ②
unc	non configurato	
001*	X	X
002	X	
003		X

Tabella 1

\*) Impostazione di fabbrica

### 5.3 Configurazione tempo di mantenimento



Premere brevemente il tasto «Mode».

Con il tasto «Data», impostare il **tempo di mantenimento** desiderato (secondo la tabella 2).

Premere poi brevemente il tasto «Mode»: compare End.



→ Il sistema è configurato.

→ Premere il tasto «Data» per il riavvio.



Al momento del riavvio dopo la configurazione, se gli ingressi non coincidono con la configurazione è possibile che vengano emessi messaggi di errore.

Codice	Tempo di mantenimento
001	non
002	100 ms
003*	200 ms
004	500 ms
005	1000 ms

Tabella 2

\*) Impostazione di fabbrica

### 6 Uscita di segnalazione

Uscita di segnalazione chiusa quando entrambe le uscite 1 e 2 sono chiuse. Azionamento o guasto → uscita di segnalazione aperta.

### 7 Segnalazioni d'errore



Se viene individuato un errore, le uscite vengono disattivate, compaiono i simboli ① e ② e un codice di errore.

Si accende la luce rossa del LED di stato.

Codice	E001	E002	E006	E007	E101/ E102
<b>Errore</b>	Anomalia bordo sensibile di sicurezza ①	Anomalia bordo sensibile di sicurezza ②	Installazione ≠ modo config.	Uscite non ok	Sottotensione/sovratensione
<b>Risoluzione</b>	Controllare il bordo sensibile di sicurezza ①	Controllare il bordo sensibile di sicurezza ②	Controllare la configurazione	Controllare il collegamento delle uscite	Controllare l'alimentazione

Per le altre segnalazioni di guasto rivolgersi al fornitore.

### 8 Dati tecnici principali

<b>Alimentazione</b>	EsGate 3	24 V AC/DC ± 15%,	<b>Uscita</b>	Relè a semiconduttore, 24 V DC, max. 50 mA
	EsGate 3.LVAC	100-240 V AC 50/60 Hz	<b>Dimensioni (L x H x P)</b>	22,5 x 94 x 88 mm
<b>Consumo di potenza</b>	max. 3 VA			
<b>Resistenza bordi sensibili di sicurezza</b>	8,2 kOhm			

### 9 Dichiarazione di conformità CE, data di produzione

#### 9.1 Dichiarazione di conformità CE

Produttore: Bircher Reglomat AG, Wiesengasse 20, CH-8222 Beringen  
Responsabile della documentazione: Bircher Reglomat GmbH, Dr. Marc Loschonsky, Robert-Bosch-Strasse 3, DE-71088 Holzgerlingen  
Prodotto: Dispositivo di commutazione di sicurezza  
Modelli: EsGate 2, EsGate 3  
Organismo notificato: Suva, Bereich Technik, SCESp 008, Kenn-Nr. 1246  
Certificatos di esame: E 6936, E 6937  
Conforme ai requisiti essenziali in base alle: 2006/42/EG, 1999/5/EG  
Le seguenti Norme sono state osservate: EN ISO 13849-1:2008+AC:2009  
Firmato: CTO Dr. Marc Loschonsky, COO Daniel Nef

#### 9.2 Data di produzione

Vedere la targhetta laterale → settimana/anno, ad es. 12/10 = settimana 12, 2010

### 10 Contatti

#### Produttore:

**Bircher Reglomat AG**  
Wiesengasse 20  
CH-8222 Beringen  
Svizzera  
[www.bircher-reglomat.com](http://www.bircher-reglomat.com)